

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ

Hiệu lực kể từ ngày 14 tháng 4, 2003; sửa đổi ngày 18 tháng 9, 2018

Thông báo này giải thích cách thức thông tin y tế của quý vị sẽ được sử dụng và tiết lộ cũng như cách thức quý vị được xem những thông tin này. Xin quý vị xem kỹ thông tin này.

### GIỚI THIỆU

Thông báo về phương cách giữ kín thông tin này, gọi tắt là "Thông báo", được cung cấp cho quý vị theo đòi hỏi của điều khoản Giữ kín thông tin trong Đạo luật Trách nhiệm và Trao đổi Bảo hiểm Y tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, hay HIPAA).

Trong tiến trình cung cấp dịch vụ và chăm sóc cho quý vị, Satellite Healthcare (từ đây gọi tắt là "Satellite") thu thập, thiết lập và lưu giữ một số thông tin cá nhân của quý vị, những thông tin xác định danh tánh của quý vị, trình bày tình trạng thể chất hoặc tinh thần của quý vị trong quá khứ, hiện tại và tương lai, các dịch vụ chăm sóc y tế quý vị được cung cấp và hình thức thanh toán chi phí các dịch vụ y tế của quý vị. Những thông tin cá nhân này gọi chung là "thông tin y tế được bảo vệ".

Satellite biết là thông tin y tế được bảo vệ này và tình trạng sức khỏe của quý vị là thông tin riêng tư của quý vị. Chúng tôi cam kết sẽ giữ kín và bảo vệ những thông tin này. Nhưng đồng thời, chúng tôi cũng cần sử dụng thông tin cá nhân và thông tin y tế của quý vị để chăm sóc cho quý vị một cách tốt đẹp và tuân theo một số đòi hỏi của pháp luật.

Thông báo về phương cách giữ kín thông tin này trình bày cách thức Satellite giữ kín thông tin y tế được bảo vệ của quý vị và cho quý vị biết về những trường hợp chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ những thông tin này. Thêm vào đó, thông báo này cũng cho quý vị biết quyền của quý vị đối với thông tin y tế được bảo vệ của mình.

### TRÁCH NHIỆM CỦA SATELLITE HEALTHCARE

Luật pháp liên bang và tiểu bang đòi hỏi Satellite phải giữ kín thông tin y tế được bảo vệ của quý vị và phải trao cho quý vị Thông báo về phương cách giữ kín thông tin này, trong đó mô tả chi tiết trách nhiệm pháp lý của tổ chức và những thủ tục áp dụng trong việc giữ kín thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Satellite cũng bắt buộc phải thông báo cho quý vị biết nếu thông tin y tế được bảo vệ của quý vị bị tiết lộ vì không được giữ kín đúng theo các điều lệ đòi hỏi liên bang. Satellite sẽ tuân theo các điều khoản trong Thông báo về phương cách giữ kín thông tin này và giữ trọn quyền sửa đổi thông báo này, hoặc Thông báo nào khác trong tương lai, và đưa những điều khoản mới trong bản Thông báo vào hiệu lực đối với tất cả các thông tin y tế được bảo vệ mà tổ chức duy trì, kể cả những thông tin y tế được bảo vệ mà tổ chức đã có trước. Satellite sẽ cung cấp bản Thông báo về phương cách giữ kín thông tin được cập nhật cho quý vị khi quý vị yêu cầu nếu có thay đổi gì trong Thông báo này.

### SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN VỚI SỰ CHẤP THUẬN CỦA QUÝ VỊ

Satellite phải có sự chấp thuận và đồng ý của quý vị bằng văn bản chính thức trước khi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những mục đích sử dụng hoặc tiết lộ không được mô tả trong thông báo này, bao gồm những điều sau đây:

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

a. Liên lạc với mục đích tiếp thị

Satellite phải có sự chấp thuận và đồng ý của quý vị bằng văn bản chính thức trước khi tổ chức sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị trong những trường hợp chúng tôi liên lạc với quý vị với mục đích tiếp thị về những sản phẩm hoặc dịch vụ để khuyến khích quý vị dùng hoặc mua những sản phẩm hoặc dịch vụ này, trừ khi sự liên lạc này là (a) một cuộc tiếp xúc, gặp gỡ trực tiếp, hoặc (b) để trao tặng một món quà quảng cáo trị giá không đáng kể.

b. Bán thông tin y tế được bảo vệ

Satellite phải có sự chấp thuận và đồng ý của quý vị bằng văn bản chính thức trước khi tổ chức tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị với mục đích bán thông tin y tế thể theo các điều lệ của liên bang.

c. Ghi chú về trị liệu tâm lý

Satellite phải có sự chấp thuận và đồng ý của quý vị bằng văn bản chính thức trước khi tổ chức sử dụng hoặc tiết lộ những ghi chú về trị liệu tâm lý của quý vị, trừ khi sự tiết lộ thông tin này được dùng trong một số thủ tục điều trị hạn chế, thanh toán chi phí hoặc hoạt động chăm sóc y tế, đòi hỏi bởi pháp luật, cho một cơ quan giám sát các hoạt động chăm sóc y tế, cho văn phòng khám nghiệm và điều tra những cái chết bất thường hoặc bác sĩ giảng nghiệm, hoặc để phòng ngừa một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hay sự an toàn.

d. Hồ sơ liên quan đến HIV/AIDS, xét nghiệm di truyền, điều trị về sức khỏe tâm thần và điều trị chứng lạm dụng chất gây nghiện

Satellite sẽ yêu cầu quý vị chấp thuận và đồng ý bằng văn bản chính thức trước khi tổ chức tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị liên quan đến HIV/AIDS, xét nghiệm di truyền, điều trị về sức khỏe tâm thần và điều trị chứng lạm dụng chất gây nghiện, trừ khi sự tiết lộ thông tin này được luật tiểu bang cho phép hoặc đòi hỏi.

e. Tiết lộ thông tin qua phương tiện điện tử

Thông tin y tế được bảo vệ của quý vị có thể bị tiết lộ qua phương tiện điện tử. Satellite sẽ yêu cầu quý vị chấp thuận và đồng ý bằng văn bản cho phép tổ chức tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị bằng phương tiện điện tử, trừ khi thông tin được tiết lộ cho một thực thể được quyền nhận thông tin hoặc công ty hợp tác hoạt động với tổ chức, để dùng trong việc điều trị, thanh toán chi phí hoặc hoạt động chăm sóc y tế, hoặc nếu không, là do pháp luật tiểu bang hoặc liên bang cho phép hoặc đòi hỏi.

Satellite có thực hiện sẵn mẫu chấp thuận và đồng ý quý vị có thể dùng để cho phép tổ chức sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị đối với những mục đích ghi rõ trong giấy chấp thuận và đồng ý này. Quý vị không bắt buộc phải ký vào giấy này như là điều kiện tiên quyết để được điều trị hoặc được thanh toán chi phí chăm sóc y tế. Nếu quý vị có ký giấy chấp thuận và đồng ý cho phép sử dụng và tiết lộ thông tin, quý vị có thể hủy bỏ sự chấp thuận và đồng ý của mình bất cứ lúc nào bằng thư thông báo. Khi đó, Satellite sẽ ngừng sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị theo các mục đích đã được thỏa thuận, ngoại trừ các trường hợp đã được quý vị chấp thuận và đồng ý trước đó.

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

### NHỮNG TRƯỜNG HỢP SATELLITE HEALTHCARE CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ CỦA QUÝ VỊ MÀ KHÔNG CÓ SỰ CHẤP THUẬN CỦA QUÝ VỊ

#### 1. Tiết lộ thông tin được phép thực hiện

Theo luật pháp của tiểu bang và liên bang, Satellite có thể, tùy theo quyết định của tổ chức, sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị mà không cần sự chấp thuận của quý vị trong những trường hợp sau đây. Những thí dụ của các trường hợp trình bày dưới đây không hẳn hoàn toàn đầy đủ.

##### a. Chăm sóc và điều trị cho quý vị

Satellite có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để điều trị, chăm sóc và cung cấp dịch vụ cho quý vị, hoặc để trợ giúp trong những công việc này. Thí dụ, tổ chức có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho những nhà chăm sóc sức khỏe đang chăm sóc cho quý vị để giúp họ chẩn đoán và điều trị cho quý vị khi cần. Satellite cũng có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những người sẽ chăm sóc cho quý vị nếu quý vị rời Satellite.

##### i. Trung tâm trao đổi thông tin sức khỏe

Satellite tham gia hệ thống Trung tâm trao đổi thông tin sức khỏe cho phép các nhà chăm sóc sức khỏe của quý vị được sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các mục đích điều trị. Tham gia hệ thống Trung tâm trao đổi thông tin sức khỏe cho phép các nhà chăm sóc sức khỏe của quý vị chăm sóc cho bệnh nhân một cách an toàn và kịp lúc. Nếu quý vị không muốn tham gia Trung tâm trao đổi thông tin sức khỏe, quý vị có thể ghi rõ điều này trong Giấy Chấp thuận và Satellite sẽ bảo đảm là thông tin của quý vị sẽ không được trao đổi qua hệ thống này.

##### b. Thực hiện hóa đơn và thanh toán chi phí

##### i. Medicare, Medicaid và những tổ chức bảo hiểm sức khỏe công hoặc tư khác

Satellite Healthcare có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những tổ chức bảo hiểm sức khỏe công hoặc tư (gồm cả các công ty bảo hiểm y tế, các tổ chức HMO, Sở An sinh xã hội, Medicare và Medicaid) để gửi hóa đơn và nhận tiền thanh toán cho chi phí điều trị và dịch vụ cung cấp cho quý vị tại Satellite. Thông tin trong hóa đơn hoặc kèm theo hóa đơn có thể có những thông tin xác định danh tánh của quý vị cũng như thông tin về chẩn đoán bệnh trạng, thủ tục điều trị và vật liệu sử dụng.

##### ii. Các nhà chăm sóc sức khỏe

Satellite cũng có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các nhà chăm sóc sức khỏe để cho phép họ xác định xem họ còn bị thiếu tiền hay không đối với những dịch vụ họ đã cung cấp cho quý vị, và nếu có, số tiền này là bao nhiêu.

##### c. Điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe

Satellite có thể sử dụng thông tin y tế được bảo vệ của quý vị trong các hoạt động chăm sóc sức khỏe của tổ chức. Sự sử dụng và tiết lộ thông tin này cần thiết cho việc quản lý và kiểm soát phẩm chất của dịch vụ và sự chăm sóc tổ chức cung cấp. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để duyệt lại các dịch vụ chúng tôi cung cấp và đánh giá khả năng làm việc của ban nhân viên của chúng tôi trong việc chăm sóc cho quý vị.

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

d. Cấp giấy phép hành nghề, phê chuẩn và tài trợ

Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các cơ quan chính quyền hay cơ quan tư nhân, như Bộ Y tế (Department of Health Services), Bộ Xã hội (Department of Social Services), Hội đồng Thẩm tách thận (Dialysis Councils), Hệ thống Bệnh thận giai đoạn cuối (ESRD Network) hoặc Trung tâm Dịch vụ Medicare & Medicaid (Center for Medicare and Medicaid Services, CMS), là những tổ chức có trọng trách cấp bằng hành nghề, phê chuẩn, cung cấp thống kê và/hoặc ngân khoản tài trợ. Những hoạt động giám sát và tài trợ này gồm có kiểm toán, khảo sát và thu thập dữ liệu thống kê; điều tra dân sự, hành chính hoặc hình sự; thanh tra; cấp giấy phép hành nghề hoặc lập thủ tục kỷ luật; thủ tục tố tụng dân sự, hành chính hoặc hình sự; hoặc những hoạt động khác cần thiết cho việc giám sát và tài trợ thích hợp.

e. Những cá nhân liên quan trong việc chăm sóc và thanh toán chi phí chăm sóc cho quý vị

Trừ trường hợp quý vị chính thức phản đối, Satellite có thể tiết lộ cho một người thân trong gia đình, một thân nhân khác, bạn thân hoặc bất cứ người nào quý vị đã xác nhận danh tánh, tất cả những thông tin y tế được bảo vệ của quý vị có liên quan trực tiếp đến sự tham gia của người này trong việc chăm sóc cho quý vị, hoặc liên quan trực tiếp đến sự thanh toán chi phí chăm sóc cho quý vị. Satellite cũng có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những người này để cho họ biết địa điểm hiện tại của quý vị, tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị và cả việc quý vị qua đời.

f. Cung cấp thông tin căn bản về bệnh nhân

Trừ khi quý vị thông báo với Satellite là quý vị phản đối việc này, tổ chức sẽ tiết lộ tên của quý vị, trung tâm thẩm tách thận hoặc địa điểm của nơi này và tình trạng tổng quát của quý vị cho bất cứ người nào đưa tên của quý vị và trực tiếp hỏi về quý vị. Ngoài ra, Satellite cũng có thể tiết lộ tên của quý vị, trung tâm thẩm tách thận hoặc địa điểm của nơi này, tình trạng tổng quát của quý vị và tôn giáo của quý vị cho những nhà lãnh đạo tôn giáo.

g. Cứu trợ trong cơn thảm họa

Trừ trường hợp quý vị chính thức phản đối, Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những cơ quan công hoặc tư được phép trợ giúp công chúng trong trường hợp có thảm họa, để thông báo cho người trong gia đình quý vị, người đại diện hoặc một người nào khác có trách nhiệm chăm sóc cho quý vị.

h. Các tổ chức cộng tác làm việc

Satellite có thể ký hợp đồng với một số cá nhân hoặc tổ chức để cung cấp dịch vụ thay cho tổ chức chúng tôi; thí dụ như phụ trách dữ liệu, quản lý phẩm chất dịch vụ, các dịch vụ pháp lý hoặc kế toán. Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho một tổ chức cộng tác làm việc, nếu cần, để cho phép tổ chức này thi hành công việc thay cho Satellite. Satellite sẽ yêu cầu mọi tổ chức cộng tác làm việc ký giấy thỏa thuận với tổ chức chúng tôi buộc những tổ chức này phải giữ kín thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

### i. Nghiên cứu

Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các mục đích nghiên cứu, thể theo giấy chấp thuận và đồng ý quý vị đã cấp, trừ khi việc cần có giấy thỏa thuận đã được một hội đồng duyệt xét định chế, hoặc hội đồng phụ trách vấn đề giữ kín thông tin, bãi miễn, hoặc khi tổ chức nhận được sự cam đoan của các nhà nghiên cứu là họ được phép xem thông tin y tế được bảo vệ của quý vị theo sự xác định của các điều lệ liên bang.

### j. Bình duyệt

Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho bệnh viện hoặc nhân viên ban y tế để giúp phê chuẩn những người nộp đơn xin phê chuẩn và trong việc bình duyệt các hội viên ban y tế.

### k. Hiến tặng cơ quan

Nếu quý vị là người hiến tặng cơ quan cơ thể, Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị sau khi quý vị qua đời cho một cơ quan thu góp cơ quan hiến tặng hoặc ngân hàng mô để giúp các cơ quan này sử dụng các bộ phận cơ thể hoặc mô của quý vị trong thủ tục cấy ghép.

### l. Cựu chiến binh

Satellite có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho những thành phần thuộc Bộ Cựu chiến binh để xác định tiêu chuẩn quý vị được hưởng một số quyền lợi.

### m. Các hoạt động y tế công cộng

Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế cho cơ quan y tế công cộng có thẩm quyền để sử dụng trong các hoạt động về y tế công cộng, hoặc tiết lộ thông tin cho các công ty bào chế dược phẩm hoặc công ty sản xuất dụng cụ y khoa để những công ty này sử dụng trong các hoạt động liên quan đến phẩm chất sản phẩm, sự an toàn hoặc hiệu quả của một sản phẩm hoặc hoạt động được cơ quan FDA quy định và điều hành. Sự tiết lộ thông tin có thể cần thiết trong những trường hợp sau đây:

- i. Ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc tàn tật;
- ii. Lập thống kê về sinh đẻ và tử vong;
- iii. Báo cáo những phản ứng đối với thuốc hoặc vấn đề đối với các loại sản phẩm;
- iv. Khi được pháp luật cho phép, thông báo cho một cá nhân nào đó biết là họ có thể đã bị tiếp xúc với một chứng bệnh hoặc có thể có nguy cơ bị mắc bệnh hoặc lây truyền bệnh;
- v. Thông báo cho cơ quan thẩm quyền thích hợp nếu chúng tôi nghi ngờ rằng bệnh nhân có thể đang là nạn nhân của sự bạo hành hoặc bỏ bê hoặc bạo hành trong gia đình.

### n. Bồi thường lao động

Satellite có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị trong tiến trình tuân theo luật pháp liên quan đến sự bồi thường lao động hoặc những chương trình tương tự.

### o. Tù nhân

Nếu quý vị là tù nhân trong trung tâm cải huấn hoặc đang bị nhân viên công lực giam giữ, Satellite có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho trung tâm cải huấn hoặc nhân viên công lực này. Việc tiết lộ thông tin này cần thiết để:

- i. Cho phép trung tâm cải huấn chăm sóc y tế cho quý vị;
  - ii. Bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của những người khác; hoặc
  - iii. Bảo vệ sự an toàn và an ninh của trung tâm cải huấn.
- p. Gây quỹ

Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị hoặc cung cấp một số thông tin liên quan đến sự chăm sóc của quý vị cho bên thứ ba với mục đích gây quỹ cho chúng tôi. Quý vị có quyền không tiếp xúc với chúng tôi hay nhận những thông tin liên lạc này.

## 2. Những trường hợp bắt buộc phải tiết lộ thông tin

Satellite bắt buộc phải tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho người ngoài hoặc những tổ chức bên ngoài mà không cần sự chấp thuận và đồng ý chính thức bằng văn bản của quý vị vì pháp luật đòi hỏi trong những trường hợp sau đây:

a. Lệnh của tòa án, lệnh của tòa án hành chính

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ thể theo lệnh của tòa án hoặc theo lệnh của tòa án hành chính của một cơ quan chính phủ.

b. Trát tòa

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ thể theo trát tòa hợp pháp, do một thành phần ban ra để mang ra xét xử trước tòa án, trước tòa án hành chính hoặc trước một trọng tài phân xử tư nhân. Chúng tôi sẽ cố gắng trong phạm vi hợp lý để thông báo cho quý vị biết về trát tòa này hoặc về sự cố gắng của chúng tôi yêu cầu được cấp lệnh tòa án hoặc sự chấp thuận cho phép chúng tôi giữ kín thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

c. Cơ quan công lực

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ cho cơ quan công lực để thi hành lệnh tìm kiếm, lệnh tòa án hoặc trát tòa do tòa án ban hành, hoặc trát tòa hoặc giấy triệu tập để điều tra.

d. Bác sĩ khám nghiệm tử thi

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ cho bác sĩ khám nghiệm tử thi khi người này yêu cầu tổ chức chúng tôi cung cấp thông tin này để xác định danh tánh người chết; để thông báo cho thân nhân; để điều tra những cái chết có thể đưa đến những vấn đề y tế công cộng; những trường hợp đáng nghi; trường hợp người già bị hành hạ, ngược đãi; hoặc trường hợp hiến tặng mô hoặc cơ quan cơ thể.

e. An ninh quốc gia và hoạt động tình báo, dịch vụ bảo vệ cho bệnh nhân và những người khác

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ về một bệnh nhân nào đó cho chính quyền liên bang có thẩm quyền thi hành những biện pháp an ninh quốc gia và hoạt động tình báo, hoặc khi cần để bảo vệ cho công dân Hoa Kỳ, bảo vệ một số người nào đó hoặc các nguyên thủ ngoại quốc, hoặc để thực hiện những cuộc điều tra đặc biệt.

f. Những tiết lộ thông tin khác do luật pháp bắt buộc

Satellite sẽ tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ về một bệnh nhân nào đó khi bị luật pháp bắt buộc.

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

### QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN VỀ THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ

1. Quý vị có những quyền sau đây đối với thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Để thực thi những quyền này, vui lòng liên lạc với Phối hợp viên hành chánh lâm sàng tại trung tâm Satellite hoặc WellBound nơi quý vị điều trị.
  - a. Quyền được yêu cầu xem thông tin

Quý vị có quyền kiểm soát và lấy bản sao của thông tin y tế được bảo vệ của mình trong "bộ hồ sơ được chỉ định", kể cả việc nhận được bản sao điện tử thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nếu Satellite giữ những thông tin y tế được bảo vệ này dưới dạng điện tử. Trong bộ hồ sơ được chỉ định có hồ sơ y tế, hóa đơn và những dữ liệu khác mà Satellite dùng trong việc quyết định về trường hợp của quý vị. Trong một số trường hợp giới hạn, Satellite có thể từ chối yêu cầu của quý vị khi được pháp luật cho phép. Tuy nhiên, quý vị có thể được phép yêu cầu một chuyên gia y tế độc lập có giấy phép hành nghề chính thức cứu xét lại sự từ chối này, và người này có thể là nhân viên của Satellite. Quyền được yêu cầu xem thông tin này không áp dụng cho những loại hồ sơ sau: ghi nhận của bác sĩ về trị liệu tâm lý; thông tin thu thập trong khi chờ đợi một cách hợp lý, hoặc đang được dùng trong một cuộc tố tụng dân sự, hình sự hoặc hành chánh; và những thông tin y tế khác bị luật pháp về thông tin y tế được bảo vệ cấm không cho xem.
  - b. Quyền được yêu cầu sửa đổi thông tin

Quý vị có quyền gửi thư yêu cầu sửa đổi thông tin y tế được bảo vệ của quý vị do Satellite lưu giữ. Nếu yêu cầu sửa đổi thông tin của quý vị bị từ chối, quý vị sẽ nhận được thư thông báo quyết định từ chối này, trong đó có lý do vì sao yêu cầu của quý vị bị từ chối và quý vị được cho cơ hội gửi thư phản đối quyết định từ chối này.
  - c. Từ chối yêu cầu

Satellite có thể từ chối yêu cầu của quý vị sửa đổi thông tin y tế nếu quý vị không cho biết lý do chính đáng cho việc yêu cầu này. Ngoài ra, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu sửa đổi những thông tin:
    - i. Không do Satellite thành lập, ngoại trừ những người hoặc tổ chức đã thành lập thông tin này không còn có mặt để sửa đổi thông tin cho quý vị;
    - ii. Không phải là những thông tin y tế mà Satellite lưu giữ;
    - iii. Không phải là những thông tin mà quý vị được phép kiểm soát hay làm bản sao; hoặc
    - iv. Đã đầy đủ và chính xác.
  - d. Quyền được yêu cầu hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin

Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của mình trong việc (1) điều trị, thanh toán chi phí hoặc hoạt động chăm sóc y tế, hoặc (2) cung cấp thông tin về danh tánh và tình trạng của quý vị cho những người dò hỏi về quý vị hoặc về những người có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị hoặc (3) các dịch vụ quý vị tự thanh toán toàn bộ chi phí cho một thành phần thứ ba. Satellite không bắt buộc phải chấp thuận yêu cầu của quý vị, ngoại trừ trường hợp Satellite bị luật pháp bắt buộc phải chấp thuận những trường hợp hạn chế về sự tiết lộ thông tin đối với những dịch vụ mà bệnh nhân hoàn toàn tự thanh toán chi phí. Nếu Satellite chấp thuận yêu cầu của quý vị, tổ chức sẽ làm theo yêu cầu của quý vị, ngoại trừ trong trường hợp cấp cứu hoặc cho đến khi quý vị hoặc Satellite chấm dứt sự hạn chế này.

## THÔNG BÁO VỀ PHƯƠNG CÁCH GIỮ KÍN THÔNG TIN (tiếp theo)

e. Quyền được yêu cầu liên lạc kín đáo

Quý vị có quyền yêu cầu Satellite cho quý vị biết thông tin y tế được bảo vệ bằng một phương cách nào khác hoặc tại một địa điểm khác. Satellite sẽ không hỏi lý do quý vị cần yêu cầu điều này và sẽ cố gắng làm theo những yêu cầu hợp lý khi có thể thực hiện được.

f. Quyền được báo cáo

Quý vị có quyền được nhận bản báo cáo về những cuộc tiết lộ thông tin y tế của quý vị, ngoại trừ những trường hợp tiết lộ với mục đích điều trị, thanh toán, hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe, nếu việc tiết lộ này đã được thực hiện bằng hồ sơ in trên giấy, hoặc hình thức hồ sơ sức khỏe nào khác ngoài hình thức điện tử, và đối với một số mục đích khác như đã nêu trong các quy định của liên bang. Nếu quý vị yêu cầu được cấp bản báo cáo về những cuộc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị, bản báo cáo này sẽ, theo sự đòi hỏi của luật pháp và quy định liên bang, bao gồm những trường hợp tiết lộ thông tin với mục đích điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe, nếu việc tiết lộ này được thực hiện qua hình thức hồ sơ y tế điện tử.

g. Quyền được nhận bản sao của bản Thông báo về phương cách giữ kín thông tin

Quý vị có quyền yêu cầu được cấp bản sao của bản Thông báo về phương cách giữ kín thông tin của Satellite, bằng hình thức điện tử hoặc trên giấy in.

### KHIẾU NẠI

Nếu quý vị nghĩ là quyền riêng tư của quý vị bị vi phạm, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại với trung tâm thẩm tách thận của quý vị. Liên lạc với: Nhân viên phụ trách Quyền riêng tư của bệnh nhân. Ngoài ra, quý vị có thể liên lạc với Nhân viên phụ trách về quyền riêng tư tại văn phòng trung ương của tổ chức theo địa chỉ: Satellite Healthcare Corporate Office, 300 Santana Row Suite 300, San Jose, CA 95128, Attention: Privacy Officer. Quý vị cũng có quyền nộp đơn khiếu nại lên cho Giám đốc Văn phòng Nhân quyền thuộc Bộ Y tế Xã hội Hoa Kỳ theo địa chỉ Office for Civil Rights (OCR), U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F HHH Building, Washington, DC 20201, Attention: Director. (Lưu ý: đây là trụ sở trung ương của OCR. Để tìm văn phòng địa phương, xin vào trang mạng [hhs.gov/ocr/office/about/rgn-hqaddresses.html](https://www.hhs.gov/ocr/office/about/rgn-hqaddresses.html)).

**Satellite sẽ không trả đũa khi quý vị nộp đơn khiếu nại.**

### ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Quý vị có thể hỏi Phối hợp viên hành chánh lâm sàng tại trung tâm Satellite hoặc WellBound nơi quý vị điều trị cung cấp cho quý vị bản Thông báo này, hoặc quý vị có thể đọc thông báo này trên trang mạng của Satellite tại [www.SatelliteHealth.com](http://www.SatelliteHealth.com). Tìm mục "Patient Privacy Notice" ("Thông báo về quyền riêng tư của bệnh nhân"). Nếu quý vị có thắc mắc gì về Thông báo này hoặc muốn biết thêm thông tin về quyền riêng tư, vui lòng liên lạc Phối hợp viên hành chánh lâm sàng tại trung tâm Satellite hoặc WellBound nơi quý vị điều trị. Quý vị cũng có thể liên lạc với Nhân viên phụ trách quyền riêng tư theo số 1 (800) 367-4033.